



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### COTISATION A L'ASSOCIATION POUR L'EXERCICE 1980/1981

Nous informons les membres du personnel qui auraient retourné leur formulaire de cotisation pour l'exercice 1980/1981, après le 27 novembre 1980, que ce montant sera prélevé sur leur salaire du mois de février 1981 par le Bureau des Salaires.

### POUR LES SINISTRES DU TREMBLEMENT DE TERRE EN ITALIE

La collecte de matériel de première urgence, organisée pour les sinistrés d'Italie, a déjà connu un énorme succès dans l'Organisation.

Trois camions sont déjà partis. Une nouvelle expédition aura lieu ces prochains jours avec, comme articles toujours demandés :

sacs de couchage, couvertures, tentes, bottes, gants de travail, imperméables, denrées alimentaires non périssables.

De plus, Noël approche, il risque d'être triste pour beaucoup des enfants de cette région. Afin de l'égayer un tant soit peu, nous acceptons aussi des jouets en bon état (aucune réparation ne pouvant être assurée), lesquels seront acheminés de la même manière que les autres articles. Pour ces derniers articles la date limite de dépôt a été fixée à :

- vendredi 12 décembre 1980, 17h30  
au Secrétariat de l'Association du Personnel  
Baraque Wilson.

Nous vous rappelons que le compte d'urgence reste ouvert : No. SBS 758 114.

Nos félicitations à tous pour votre élan de solidarité !

### FETE DE NOEL DES ENFANTS DU CERN

SAMEDI 6 DECEMBRE 1980

Nous prions les parents ayant reçu une invitation pour leur(s) enfant(s) pour la séance de 14h.00 de bien vouloir lire le N.B. de cette invitation, texte français, comme suit :

"L'organisation....., nous vous prions INSTAMMENT de venir chercher votre enfant avant 16h15. Aucune surveillance ne pouvant être assurée après ce délai."

au lieu de ".....avant 18h.00..." comme mentionné.

Nous les remercions à l'avance de se conformer à cette demande.

## CLUBS

### CERN WOMEN'S CLUB - Ante and Post Natal Classes -

Marina Groenevelt gives these classes on Thursday and Friday Morning in the Tortella Club Rooms.

12 lessons ante natal and 6 lessons post natal. During the ante natal lessons there is the possibility to do a few lessons with husbands on Wednesday evening.

Pregnant mothers who have already children are welcome to bring them during the lessons.

Total costs SF 50.-

Further information phone Marina 023-59.41.05 (membership of the Club is necessary).

### RECORD CLUB

A batch of approximately 130 new classical records will be available to club members as from Wednesday 10th December. A list of these new records will also be available to club members in the club room which is situated on the first floor of Restaurant No.2 (Tortella) Bld.504.

The club is open on Wednesdays and Thursdays from 12.30 to 13.00 and 17.30 to 18.00. Anybody who is not yet a member of the club and would like to join is welcome to come along at opening time to enrol.

### CLUB DE DISQUES

Un lot approximatif de 130 nouveaux disques de musique classique seront disponibles pour les membres du club dès mercredi 10 décembre. La liste de ces nouveaux disques sera aussi disponible pour les membres du club, au premier étage du Restaurant No.2 (Tortella), Salle des Clubs.

Le Club est ouvert chaque mercredi et jeudi de 12h30 à 13h00 et de 17h30 à 18h00. Les personnes qui souhaiteraient devenir membres du club peuvent s'inscrire aux heures de permanence mentionnées ci-dessus.

## SKI CLUB

### Transport

Cette année le Ski Club organise des cars qui se rendront à Tabagnoz au départ de St.Genis et Gex. Les heures et lieux de rendez-vous vous seront communiqués dans le prochain Bulletin.

Nous recommandons aux parents de veiller à ce que les enfants soient à l'heure tant à l'aller qu'au retour. L'Ecole de Ski n'étant pas une garderie, les enfants seront sous la responsabilité de leur moniteur pendant la durée des cours seulement.

### Ski de Randonnée Alpin

Les personnes intéressées par cette activité peuvent demander des renseignements en retournant le bulletin ci-dessous, ou en venant à la permanence du vendredi.



Nom.....Div.....

à retourner à R. GAPIHAN/PS

### Camp de Ski de Noël

Lieu : les Bochasses Morgins

Date : du 26 au 31 décembre 1980

Enfants de 10 à 16 ans

Prix : FS 230.-

Renseignements à la permanence tous les vendredis à partir de 16h30.

### Licences

Les personnes qui hésitent ou qui ne comprennent pas les explications des panneaux, peuvent demander un supplément d'information à la permanence du club, tous les vendredis ouvrables de 15h à 18h. N'hésitez pas !!!

### Cours des Alpes

Pour les skieurs avancés, nous organisons des cours dans les Alpes. Si vous êtes de la classe 4 (Christiania parallèle) à la classe 1 (toute neige), vous serez les bienvenus. Nous désirons vous améliorer techniquement en skiant beaucoup. Nous avons six heures de cours et cela dans une ambiance gaie et décontractée.

Pour vous être agréable, nous changeons de station chaque semaine. Quatre cours au programme pour 10FS la journée, plus le transport et forfait remontées mécaniques, au total FS 180.-

Le rendez-vous est donné au Centre Commercial de Meyrin. Le départ est à 7h30 précises, la rentrée vers 19h. Les cours sont en principe réservés aux adultes.

Inscriptions et renseignements à la permanence du club, les vendredis de 17 à 18 heures.

## Ski de Fond

Les deux premiers cours de Fond auront lieu les 13 et 20 décembre si la neige est au rendez-vous. Ne les manquez pas, ils vous permettront de vous perfectionner avant les fêtes. Informez-vous à la permanence.

Départs : Place du Marché St. Genis 8h30 et 13h  
Place du marché Gex 8h45 et 13h15

## CLUB DE RUGBY

### Résultats

En Championnat, le samedi 29 novembre, CERN I a gagné sur un score de 29 à 7 contre RC Ecole Hôtelière.

### Prochains matches

Samedi 6 décembre, CERN I jouera contre RC INTER sur le terrain du CERN à 15h.

Le prochain entraînement ne se fera pas le mercredi comme d'habitude mais le jeudi 11 décembre.

### Ecole de Rugby

Le samedi 6 décembre, les benjamins et les poussins iront au tournoi de Ferney. Départ du terrain à 13h30.

Le même jour, les cadets et les minimes se déplaceront à Vénissieux. Départ à 7h en car, de la Place des Fêtes à St. Genis.

## YACHTING CLUB

La composition du Comité élu lors de l'Assemblée générale tenue le 5 novembre 1980 est la suivante :

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Président :                     | C. NICHOLS/EP-Tél.2651           |
| Vice-Président :                | M. BURNS/EP-Tél.3061             |
| Secrétaire :                    | M. BOLOMEY/FI-Tél.2742           |
| Secrétaire adjointe :           | S. DOBSON/ONU-Tél.34.60.11       |
| Trésorier :                     | F. REVELARD/FI-Tél.3954          |
| Cours :                         | H. TAUREG/EP-Tél.3384            |
| Croisières :                    | J. GRUBER/PS-Tél.3459            |
| Entretien :                     | F. BAL/EP-Tél.3993               |
| Entretien :                     | G. GESCHONKE/ISR-Tél.3894/5080   |
| Membres et réservation :        | H.WENDLER/EP-Tél.3851            |
| Planches à voile :              | L. McCULLOCH/EP-Tél.5737         |
| Régates :                       | J.M. LAURENT/ISR-Tél.5974        |
| Régates et activités sociales : | A. BONDI/EP-Tél.2644             |
| Régates et activités sociales : | R. VAN DER VLUGT<br>EP/-Tél.4284 |
| Surveillance :                  | H. SUTER/EP-Tél.6028             |

PALMARES DU CONCOURS PHOTO 1980  
=====

| Catégories    | Classes | 1er Prix                      | 2ème Prix       | 3ème Prix                          |
|---------------|---------|-------------------------------|-----------------|------------------------------------|
| NOIR ET BLANC | E       | A. VAN PRAAG                  | -               | A. BERTUOL                         |
|               | A       | -                             | B. GORET        | -                                  |
|               | D       | F. RODRIGUEZ                  | -               | D. BOONROY Mme                     |
| COULEUR       | E       | G. NEUHOFFER                  | -               | -                                  |
|               | A       | -                             | W. KOZANECKI    | -                                  |
|               | D       | D. BOONROY Mme<br>A. MERLINO  | M. PLACIDI      | P. CASTIGLIONI                     |
| DIAPPOSITIVES | E       | A. VAN PRAAG                  | -               | -                                  |
|               | A       | T. HANZE KOZANECKI Mme        | -               | B. GORET<br>W. KOZANECKI           |
|               | D       | D. BOONROY Mme<br>J.M. KULICK | R. COIGNEE<br>- | Y. BRU<br>A.M. DINIUS<br>G. DUPRAZ |

Très belle participation et bon niveau général pour ce concours.

65 agrandissements noir et blanc, 58 agrandissements couleur et 134 diapositives ont été proposés au Jury.

RECAPITULATIF DES POINTS OBTENUS  
=====

Rappel du règlement

Le Jury sélectionne 3 épreuves par catégorie et note chacune des épreuves de 0 à 12 points.

E = Expérimentés

A = Avancés

D = Débutants

- pas de photo présentée dans cette catégorie

| NOMS                   | Classe | Noir et Blanc | Couleur | Diapositives |
|------------------------|--------|---------------|---------|--------------|
| A. BERTUOL             | E      | 24            | -       | -            |
| B. GUYOT               | E      | 21            | -       | 19           |
| G. NEUHOFFER           | E      | -             | 30      | -            |
| A. VAN PRAAG           | E      | 33            | -       | 32           |
| A. BONDI               | A      | -             | 11      | 17           |
| B. GORET               | A      | 21            | -       | 18           |
| T. HANZE KOZANECKI Mme | A      | -             | 13      | 26           |
| W. KOZANECKI           | A      | -             | 22      | 18           |
| D. BOONROY Mme         | D      | 14            | 29      | 23           |
| Y. BRU                 | D      | 11            | -       | 13           |
| P. CASTIGLIONI         | D      | 11            | 12      | 10           |
| R. COIGNEE             | D      | -             | -       | 16           |
| A.H. DINIUS            | D      | 10            | -       | 14           |
| G. DUPRAZ              | D      | -             | -       | 13           |
| B. KARLSSON            | D      | -             | -       | 11           |
| J.H. KULICK            | D      | -             | -       | 21           |
| A. MERLINO             | D      | -             | 28      | -            |
| M. PLACIDI             | D      | -             | 16      | -            |
| F. RODRIGUEZ           | D      | 23            | -       | -            |

Vous pouvez retirer vos épreuves auprès de B. GORET Bâtiment 16-1-061 le plus rapidement possible.  
Merci.